



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des concours et examens professionnels
RH4B

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2021**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 24 septembre 2020

RUSSE

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation : composition en russe 12 points ; traduction en français 8 points

COMPOSITION EN RUSSE

*Composition en russe à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité.
(350 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

Евросоюз в глазах России : желанный партнер или мишень для нападок ?



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des concours et examens professionnels
RH4B

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI
DE SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE
D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2021**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 24 septembre 2020

RUSSE

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation : composition en russe 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en russe.

TEXTE AU VERSO

Ведомости 24 мая 2020

С военно-патриотическим приветом

Принципы поправленной Конституции уже действуют

Владимир Рувинский

22 мая Владимир Путин внес в Госдуму поправки в закон об образовании, знаменующие разворот государства к архаическому подходу в среднем и высшем образовании. Президент своими поправками, во-первых, меняет понятие «образовательной программы». В нее добавляются «программа воспитания, календарный план воспитательной работы, формы аттестации».

Во-вторых, президент Путин уточнил смысл имевшегося в законе понятия «воспитание»: оно должно формировать у учащихся «чувство патриотизма и гражданственности», уважение «к памяти защитников Отечества и подвигам героев Отечества», к закону и правопорядку.

В школах России и сейчас есть программа обучения предметам и программа воспитания. Но в законе об образовании они упомянуты отдельно. Программа воспитания до сих пор не была формализована и никем по сути не проверялась, оставаясь на усмотрение учебных заведений.

Путин предлагает это отменить – и едва ли законодатели осмелятся послушаться. Президент считает нужным определить образовательную программу через воспитание; это означает, что вес воспитания в образовании возрастает.

Поправки Путина означают разворот в образовательной сфере в России. Они нацелены на унификацию и монополизацию государством воспитательных программ, по сути – государственную идеологизацию образования. Это противоречит заложенным в начале 1990-х гг. принципам деполитизации и деидеологизации образования. Тогда реформаторы пытались

уйти от советской педагогики, которая была едва ли не более сильным средством формовки массового сознания, чем политбюро ЦК КПСС.

В Кремле к этому вернулись не вчера. Патриотизм и молодежь – две темы, интересующие Владимира Путина как руководителя страны с самого начала правления. Что из этого получится, тоже вполне предсказуемо.

Никто не понимает, что такое патриотизм, предупреждает заведующий Международной лабораторией позитивной психологии личности и мотивации Высшей школы экономики Дмитрий Леонтьев: критерии патриотического воспитания не ясны, и едва ли можно четко их сформулировать. Что бы ни имел в виду под патриотизмом Путин, дети и подростки усваивают только те ценности, которые реально регламентируют отношения в обществе, уважаются и отстаиваются. В педагогике и психологии пока не встречалось внятного доказательства того, что разговоры о патриотизме реально приводят к его улучшению, говорит Леонтьев.

А если человек не видит в окружении, что такое патриотизм, то в это понятие можно вкладывать все что угодно – вплоть до ксенофобии. Возможно, это и удобно для идеологов – мнением части людей легче манипулировать. Но есть и минусы.

В форме нарратива патриотизм не передается, дети и подростки максимум могут просто заучить нужные фразы, чтобы не выделяться – или чтобы от них отстали. То есть единственное, к чему программа патриотизма в школе может склонять, – это умение подстраиваться, конформизм. А он – важная и реальная ценность, которая руководит процессами в части общества, включая некоторых учителей – организаторов правильного голосования на выборах.